

2. In de mate dat het personeelsbestand en de middelen het toelaten, aanvaarden de Gewesten dat hun economische en handelsattachés ter plaatse samenwerken bij de uitvoering van de acties van de BDBH waarover, volgens de modaliteiten bepaald in artikel 19, voorafgaandelijk overleg werd gepleegd. De specifieke kosten, eigen aan de actie, vallen ten laste van de Dienst (artikel 20.1).

Bij de terugkeer in audiëntie in België, zullen de economische en handelsattachés ten minste voor een halve dag ter beschikking staan van de diensten van de BDBH. Een verlengde verblijfsduur, mits voorafgaandelijk goedkeuring van de betrokken gewestelijke dienst, valt ten laste van de BDBH (artikel 20.2).

De Gewesten zullen verder de economische en handelsattachés in contact brengen met de Kamer van Koophandel van Luxemburg, in functie van de markten die de Luxemburgse bedrijven interesseren.

#### HOOFDSTUK IV

##### *Samenwerking van de Staat en de Gewesten inzake de gemengde commissies*

Dit hoofdstuk bevestigt in zijn artikel 21 de bestaande praktijk inzake de aanwezigheid van de Gewesten bij de werkzaamheden van de gemengde economische en industriële commissies, en bepaalt de modaliteiten voor hun samenwerking.

Op initiatief van de Administratie Buitenlandse Handel zal over de jaarlijkse kalender en zijn wijzigingen overleg worden gepleegd. De vertegenwoordigers van de federale overheid, die de werkzaamheden leiden, en de Gewesten spreken op voet van gelijkheid voor de vragen die hen betreffen, en zij tekenen de notulen.

#### HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Artikel 22 voorziet de oprichting van een werkgroep, waarvan eveneens de vertegenwoordigers van de Gewestministers die de buitenlandse handel onder hun bevoegdheden hebben, deel uitmaken. Deze werkgroep dient op regelmatige tijdstippen de uitvoering van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord na te gaan en, indien het geval zich voordoet, verslag uit te brengen aan de Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid ». Deze zal hierover beraadslagen, in aanwezigheid van de Gewestministers die de buitenlandse handel onder hun bevoegdheden hebben.

De samenstelling van de werkgroep zal gebeuren in functie van de belanghebbende partijen en de aard van de gestelde vragen.

Artikel 23 stelt anderzijds dat onderhavig samenwerkingsakkoord zowel de « Afspraak Staat-Gewesten omtrent de coördinatie van de activiteiten inzake buitenlandse handel » van 9 oktober 1990 als de « Afspraak met betrekking tot de overdracht van nationale handelsattachés aan de Gewesten » van 30 juni 1991 opheft.

In toepassing van artikel 24 is het samenwerkingsakkoord van kracht vanaf 1 januari 1994, is het voor onbepaalde duur afgesloten en kunnen zijn bepalingen tijdens een ad hoc-onderzoek in de Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid » worden herzien.

2. Dans la mesure où les effectifs et les moyens le permettent, les Régions acceptent que leurs attachés économiques et commerciaux collaborent sur place à la mise en œuvre des actions de l'OBCE concertées au préalable selon les modalités de l'article 19, les coûts spécifiques de l'action étant à charge de l'Office (article 20.1).

A leur retour en audience en Belgique, les attachés économiques et commerciaux seront au moins une demi-journée à la disposition des services de l'OBCE. Une mise à disposition prolongée sera, avec l'accord préalable du service régional concerné, mise à charge de l'OBCE (article 20.2).

Les Régions continueront à mettre les attachés économiques et commerciaux en contact avec la Chambre de Commerce de Luxembourg, en fonction des marchés qui intéressent les sociétés luxembourgeoises.

#### CHAPITRE IV

##### *Coopération entre l'Etat et les Régions en matière de commissions mixtes*

Ce chapitre confirme à l'article 21 la pratique existante en matière de présence des Régions aux travaux de commissions mixtes de coopération économique et industrielle et précise les modalités de leur coopération.

A l'initiative de l'Administration du Commerce extérieur, le calendrier annuel et ses modifications feront dorénavant l'objet d'une concertation. Les représentants de l'autorité fédérale, qui garde la direction des travaux, et des Régions, s'expriment, au cours de la commission mixte, sur pied d'égalité pour les questions qui les concernent et signent le procès-verbal.

#### CHAPITRE V. — Dispositions finales

L'article 22 prévoit la création d'un groupe de travail comprenant également les représentants des Ministres régionaux ayant le commerce extérieur dans leurs attributions, chargé, à intervalles réguliers, de l'examen de la mise en œuvre des dispositions de l'accord de coopération et, le cas échéant, de faire rapport à la Conférence interministérielle de politique étrangère. Celle-ci en délibère en invitant les Ministres régionaux ayant le commerce extérieur dans leurs attributions.

La composition du groupe de travail sera établie en fonction des parties intéressées et de la nature des questions soulevées.

L'article 23 établit d'autre part que le présent accord abroge « l'Arrangement en matière de coordination des activités de commerce extérieur entre l'Etat et les Régions » du 9 octobre 1990 ainsi que « l'Arrangement pour le transfert d'attachés commerciaux nationaux aux Régions » du 30 juin 1991.

En application de l'article 24, l'accord produit ses effets au 1er janvier 1994, est conclu pour une durée indéterminée et ses dispositions peuvent être revues lors d'un examen ad hoc au sein de la Conférence interministérielle de Politique étrangère.

#### MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 94 — 2727

19 SEPTEMBER 1994. — Koninklijk besluit waarbij de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 toepasselijk wordt verklaard op het personeel van de Haven van Brussel

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 10 juni 1985 en 5 juli 1990;

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 11 juli 1991 betreffende de pensioenregeling van de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut afhankelijk van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven, en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 8 april 1993 betreffende het statuut van de ambtenaren van de Haven van Brussel;

#### MINISTRE DES FINANCES

F. 94 — 2727

19 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté royal rendant le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel du Port de Bruxelles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1985 et 5 juillet 1990;

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 juillet 1991 relative au régime de pension des membres du personnel des organismes d'intérêt public dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 avril 1993 relatif au statut des agents du Port de Bruxelles;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 8 april 1993 waarbij de Haven van Brussel wordt gemachtigd om deel te nemen aan de pensioenregeling ingesteld door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbers;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 27 mei 1993 houdende bepaling van de datum van inwerkingtreding van de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven, en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbers, is van toepassing op de personeelsleden van de Haven van Brussel.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1993.

**Art. 3.** Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 september 1994.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Pensioenen,  
M. COLLA

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 avril 1993 autorisant le Port de Bruxelles à participer au régime de pensions organisé par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 1993 fixant la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1.** Le régime de pensions instauré par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, est applicable aux membres du personnel du Port de Bruxelles.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juin 1993.

**Art. 3.** Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 septembre 1994.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre des Pensions,  
M. COLLA

#### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

N. 94 — 2728

**29 SEPTEMBER 1994. — Koninklijk besluit**  
betreffende de diploma's van de boekhouders

**ALBERT II, Koning der Belgen,**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1985 en 30 december 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 mei 1992 tot bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van boekhouder, inzonderheid op artikel 5, § 1, 1<sup>o</sup>, i;

Gelet op het advies van het Beroepsinstituut van de Boekhouders, uitgebracht op 28 mei 1993;

Op de voordracht van Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De diploma's bedoeld in artikel 5, § 1, 1<sup>o</sup>, i, van het koninklijk besluit van 19 mei 1992 tot bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van boekhouder zijn de volgende :

1<sup>o</sup> een diploma van boekhouder afgeleverd door de « Société royale Chambre belge des comptables - Bruxelles »;

2<sup>o</sup> een diploma van kandidaat-accountant afgeleverd door de « Société royale Chambre belge des comptables - Bruxelles »;

3<sup>o</sup> een diploma van boekhouder afgeleverd door de « Société royale Chambre belge des comptables et experts-comptables - Province de Liège du Centre liégeois de Formation permanente des Classes moyennes ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 september 1994.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
A. BOURGEOIS

#### MINISTERE DES CLASSES MOYENNES

F. 94 — 2728

**29 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté royal**  
relatif aux diplômes des comptables

**ALBERT II, Roi des Belges,**

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-cadre du 1<sup>er</sup> mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, modifiée par les lois des 15 juillet 1985 et 30 décembre 1992;

Vu l'arrêté royal du 19 mai 1992, protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession de comptable, notamment l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, i;

Vu l'avis de l'Institut professionnel des Comptables rendu le 28 mai 1993;

Sur la proposition de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les diplômes visés à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, i, de l'arrêté royal du 19 mai 1992 protégeant le titre professionnel et l'exercice de la profession de comptable sont les suivants :

1<sup>o</sup> un diplôme de comptable délivré par la Société royale Chambre belge des comptables - Bruxelles;

2<sup>o</sup> un diplôme de candidat expert-comptable délivré par la Société royale Chambre belge des comptables - Bruxelles;

3<sup>o</sup> un diplôme de comptable délivré par la Société royale Chambre belge des comptables et experts-comptables - Province de Liège du Centre liégeois de Formation permanente des Classes moyennes.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 1994.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,  
A. BOURGEOIS